

Zeitschrift: Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
Herausgeber: Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
Band: - (2014)
Heft: 100: Retour vers le futur : quelques repères commentés pour esquisser l'avenir de la linguistique appliquée

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VII. Espaces sociaux, publics et professionnels

Soziale, öffentliche und berufliche Räume

Spazi sociali, pubblici e professionali

Social, public and professional spaces

Auteurs et auteurs**Autorinnen und Autoren****Autrici e autori****Authors**

Alfonso DEL PERCIO, PhD, ist ein Post Doctoral Fellow im Center for Multilingualism in Society across the Lifespan (MultiLing) der Universität Oslo, sowie am Institut für Mehrsprachigkeit der Universität und der PH Freiburg. Seine Arbeitsschwerpunkte liegen in den Bereichen Sprache und soziale Ungleichheiten, Sprache, Ideologie und Nation sowie Sprache und New Economy.

Marcel BURGER enseigne l'analyse du discours et des interactions à l'Université de Lausanne (Suisse) où il dirige le Centre de linguistique et des sciences du langage. Ses travaux portent principalement sur la construction de l'identité dans les genres de la communication médiatique et politique. Il est l'auteur d'articles en français et en anglais dans *Communication*, *Studies in Communication Sciences*. Il est éditeur et contributeur notamment de *Repenser le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux contemporains* (2014), *La parole politique en confrontation dans les médias* (2011), *L'analyse linguistique des discours des médias* (2008).

Résumés des articles commentés**Zusammenfassung der kommentierten Artikel****Riassunti degli articoli commentati****Abstracts of the commented papers**

Weil, S. (1995). Présentation de la situation plurilingue de l'administration fédérale: un exemple de communication en entreprise. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 62, 35-55.

Die Schweizer Bundesverwaltung in und um Bern rekrutiert ihre Mitarbeiter/innen aus den vier nationalen Sprachgruppen im Verhältnis, wie diese demographisch in der Gesamtbevölkerung vertreten sind. Dieser Beitrag untersucht die dadurch resultierende mehrsprachige Arbeitssituation. Der erste Teil widmet sich anhand von Datenmaterial der historischen Entwicklung der Sprachfrage in der Schweiz sowie der Organisation von Mehrsprachigkeit sowohl im institutionellen wie individuellen Kontext. Der zweite Teil diskutiert anhand von Interviews mit 46 Angestellten deren soziale Repräsentation sowie den spezifischen Sprachgebrauch am Arbeitsplatz. Der dritte Teil versucht, Kommunikation innerhalb von Organisationen als Produkte und Produzenten von Kultur zu verstehen. Zusammenfassend thematisiert der Beitrag Synergieeffekte zwischen einer soziolinguistischen Untersuchung der spezifischen Formen interkultureller Kommunikation innerhalb der Bundesverwaltung und der Organisation von Mehrsprachigkeit.

Gajo, L., Molina, M. E., Graber, M. & D'Onofrio, A. (2001). Communication entre soignants et patients migrants: quels moyens pour quels services? *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 74, 153-174.

Questo articolo aspira a produrre una migliore comprensione della comunicazione che ha luogo tra caregivers e pazienti migranti in diversi servizi sanitari (medicina, chirurgia, ostetricia, pronto soccorso, geriatria e psichiatria). Attraverso l'analisi di interviste e di interazioni reali viene esaminata l'efficienza delle diverse strategie comunicative. Tra queste strategie, ci si concentrerà in particolare sulle questioni pratiche e teoriche relative alla mediazione culturale.

Luginbühl, M. (2008). Kulturalität und Translokalität: Zur Frage nach einem translokalen Nachrichtenstil. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 87, 95-126.

Cultural characteristics of texts are a central issue in contrastive textology and in the debate about Americanization or globalization of TV news. Nevertheless, the meaning(s) of the term "culture" often remains unclear. In this article I will discuss the concept of "culturality of text types" and the question of national characteristics of text types in a first part (chapter 1). I will further explicate the focus on the stylistic form of texts that comes along with this concept (2), afterwards I will briefly discuss the relationship between language, culture and nation (3).

In a first step I will take a look at the common conceptualization of "culture" in the works of contrastive textology. In this context, results of a diachronic comparison of the Swiss "Tagesschau" and the American "CBS Evening News" are presented (3.1), then I compare the coverage of six European public TV stations and three American network news shows about an air crash in Brazil (3.2). I will argue that the concept of "journalistic cultures" of single TV news shows is the most promising to understand and explain the differences found. Further explanations focusing on single aspects (like nation, language or media system) are not sufficient and neglect that TV news shows are cultural artifacts (3.3). In addition, the analysis suggests that there is a translocal TV news style of public TV stations in (central and north) Europe; there seems to be regional facets next to local and global ones and the according regional cultures are translocal and regionally not homogeneous (4). Summing up, I will subsume the arguments for the assumption of a translocal journalistic culture as a key site for the style of TV news texts (5).